

# Contents

Acknowledgements .....	7
Contents .....	9
Abbreviations.....	13
Introduction.....	15
Chapter 1	
Phraseology: a study of word combinations.....	21
1.0 Phraseology and phraseological units .....	21
1.1 Phraseology and lexicology.....	25
1.2 Idioms .....	32
1.2.1 Internal structure of idioms.....	34
1.2.2 Syntax of idioms .....	38
1.2.3 Semantics of idioms.....	40
1.2.3.1 Idiomaticity.....	40
1.2.3.2 Meaning of idioms.....	42
1.2.3.3 Idiomateme.....	48
1.2.4 Functions of idioms.....	52
Chapter 2	
Salman Rushdie – scriptor idiomatikus .....	57
2.0 Rushdie’s idiomatic principle.....	57
2.1 Figurative and idiomatic saturation.....	58
2.2 Figurative and idiomatic use .....	63
2.3 Categorial diversity.....	75
Chapter 3	
Phraseo-stylistics: analysis of idioms in a literary text .....	81
3.1 Idioms and style.....	81
3.2 Phraseology and stylistics.....	85
3.3 Idiomatic choice .....	92
Chapter 4	
Idioms and text: formal aspects of idiomatic actualizations .....	105
4.0 Idiomatic physicality .....	105
4.1 Phraseological and idiomatic reading.....	105
4.2 Phraseological and idiomatic identification .....	112
4.3 Phraseological derivation .....	121
4.4 Phraseological variation and phraseological synonymy/antonymy .....	126

4.5	Idiomatic modification .....	133
4.5.1	Typology of idiomatic modification .....	135
4.5.1.1	Deletion .....	137
4.5.1.2	Addition .....	140
4.5.1.3	Substitution .....	142
4.5.1.4	Phraseological palimpsest .....	149
4.5.1.5	Contamination .....	151
4.5.1.6	Morpho-syntactic modification .....	156
4.5.1.7	Extending modification .....	159
4.5.1.8	Mixed modifications .....	160
4.5.1.9	Idiomatic disintegration .....	162
4.5.1.10	Idiomatic paraphrase .....	164
4.5.1.11	Idiomatic allusion .....	166
4.5.1.12	Individualization of idiomatic constituents .....	173
 Chapter 5		
	Idioms and text. Contextualization of form, meaning, and function .....	177
5.0	Functionalized idiomaticity .....	177
5.1	Idiomatic loci .....	178
5.2	Idiomatic frames .....	180
5.3	Micro- and macroidioms .....	183
5.4	Textual positioning of idioms .....	188
5.5	Idioms in context .....	190
5.5.1	Contextual idiomatic meanings .....	190
5.5.2	Unmarked and marked actualization of idioms .....	192
5.5.3	Unmarked idiomatic meaning .....	194
5.6	Marked idiomatic meaning .....	197
5.6.1	Idiomatic meaning modification .....	197
5.6.2	Literal vs. figurative meanings .....	200
5.6.3	Idiomatic meaning over literal meaning .....	201
5.6.4	Literal meaning over idiomatic meaning .....	204
5.6.5	Idiomatic meaning and literal meaning .....	207
5.7	Idioms and textual relations: patterns and functions .....	210
5.7.1	Idiomatic repetition .....	211
5.7.2	Synonymous, antonymous and hyponymous relations .....	214
5.7.3	Extended metaphor .....	220
5.8	Structural links .....	224
5.9	Humour .....	227
5.10	Textual functions of canonical idioms .....	230
5.11	Textual functions of idiomatic modifications .....	241
5.11.1	Grammatical modifications .....	244

5.11.2	Semantic modifications.....	247
5.11.2.1	Meaning change .....	247
5.11.2.2	Meaning intensification.....	247
5.11.2.3	Meaning contextualization.....	249
5.11.2.4	Meaning extension and foregrounding .....	252
5.11.2.5	Specialized description.....	252
5.11.2.6	Component focalization .....	253
5.11.2.7	Cultural adaptation.....	255
5.11.3	Characters' language description.....	255
5.11.4	Humorous effects .....	256
	Conclusion .....	259
	References.....	263